

Sunday 24 May 2026 at 11am

英語崇拜

St Mary's, Stockport

Cantonese Language Support

Bible Reading 讀經

Acts 使徒行傳 2:1-21

1 五旬節那日到了，他們全都聚集在一起。

2 忽然，有響聲從天上下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的整座屋子；

3 又有舌頭如火焰向他們顯現，分開落在他們每個人身上。

4 他們都被聖靈充滿，就按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。

5 那時，有從天下各國來的虔誠的猶太人，住在耶路撒冷。

6 那時，有從天下各國來的虔誠的猶太人，住在耶路撒冷。

7 都詫異驚奇說：「看哪，這些說話的不都是加利利人嗎？」

8 我們每個人怎麼聽見他們說我們生來所用的鄉談呢？」

9 我們帕提亞人、瑪代人、以攔人，和住在美索不達米亞、猶太、加帕多家、本都、亞細亞、

10 弗呂家、旁非利亞、埃及的人，並靠近古利奈的利比亞一帶地方的人，僑居的羅馬人，

11 包括猶太人和皈依猶太教的人，克里特人和阿拉伯人，都聽見他們用我們的鄉談講論上帝的大作為。」

12 眾人就都驚奇困惑，彼此說：「這是甚麼意思呢？」

13 還有人譏誚，說：「他們是灌滿了新酒吧！」

14 彼得和十一個使徒站起來，他就高聲向眾人說：「猶太人和所有住在耶路撒冷的人哪，這件事你們要知道，要側耳聽我的話。

15 這些人並不像你們所想的喝醉了，因為現在才早晨九點鐘。

16 這正是藉著先知約珥所說的：

17『上帝說：在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡血肉之軀的。你們的兒女要說預言；你們的少年要見異象；你們的老人要做異夢。

18 在那些日子，我要把我的靈澆灌，甚至給我的僕人和婢女，他們要說預言。

19 在天上，我要顯出奇事，在地下，我要顯出神蹟，有血，有火，有煙霧。

20 太陽要變為黑暗，月亮要變為血，這都在主大而光榮的日子未到以前。

21 那時，凡求告主名的都必得救。』

John 約翰福音 20:19-23

19 那日(就是七日的第一日)晚上，門徒因怕猶太人，所在的地方門都關了。耶穌來，站在當中，對他們說：「願你們平安！」

20 說了這話，他把手和肋旁給他們看。門徒一看見主就喜樂了。

21 於是耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。」

22 說了這話，他向他們吹一口氣，說：「領受聖靈吧！」

23 你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」

Sermon Notes 講道大綱

以下是 Rev. Christopher Blunt 今日所分享的内容：

1. We can get anxious about the work of the Holy Spirit - maybe because we fear it, maybe because we feel we may be missing out on something from God.

我們可能會對聖靈的工作感到焦慮。也許是因為我們害怕祂，又或許是因為我們覺得自己可能錯過了神賜予的某些事物。

2. ONE: God's Spirit is already at work in you. From Genesis 2.7, "Then the Lord God formed a man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living being." So by being alive the Spirit is at work in you!

第一：神的聖靈已經在你裡面運行。《創世記》2章7節：「耶和華神用地上的塵土造人，將生命氣息吹在他鼻孔裡，那人就成了有靈的活人。」因此，正因你活著，聖靈就在你裡面運行！

3. TWO: By faith in Jesus, God's Holy Spirit then brings us alive in a new way. Sins are forgiven, we experience life in all its fullness and we know the hope of heaven.

第二：藉著對耶穌的信心，神的聖靈以嶄新的方式賦予我們生命。罪得赦免，我們得以經歷豐盛的生命，並認識天國的盼望。

4. THREE: Sometimes there are strange and more miraculous workings of the Holy Spirit - like the disciples' Pentecost experience or healings, or an intimate sense of God's presence.

第三：有時聖靈會以奇特且更顯神蹟的方式運行。例如：門徒在五旬節的經歷、醫治奇蹟，或是對神同在的親密感受。

5. These more miraculous workings of the Spirit are normally associated with mission - people being sent to the world around them in the power of the Holy Spirit.

聖靈這些更為奇妙的作為，通常與宣教息息相關，人們在聖靈的大能中被差遣到周遭的世界。

6. Are you: thanking God for your life; seeking new life in Jesus (or a renewal of your faith); or are you asking God to empower and equip you to share His Good News with those around you?

你是否正在：為自己的生命感謝神；在耶穌裡尋求新生命（或

信仰的更新);抑或是求神賜予你力量與裝備,好讓你能將祂的福音傳給身邊的人?

7. We close with a song which will become our prayer: Spirit of the Living God fall afresh on me.

我們以一首歌作結,這首歌將成為我們的禱告:永生神的靈。

Declaration of Faith

信仰宣言

會眾:

根據經文,基督為我們的罪而死。

根據經文,他被埋葬;並在第三天復活。

隨後,他向他的追隨者和所有門徒顯現。

這是我們所領受的,也是我們所相信的。

阿門。

The Lord's Prayer

主禱文

我們在天上的父,

願人都尊你的名為聖,

願你的國降臨,

願你的旨意行在地上,

如同行在天上。

我們日用的飲食,

今日賜給我們。

免我們的債,

如同我們免了人的債。

不叫我們遇見試探,

救我們脫離兇惡。

因為國度、權柄、

榮耀，全是你的，
直到永遠。
阿門。